



Dipartimento di Studi Umanistici
Sezione di Linguistica Teorica e Applicata
Università degli Studi di Pavia

Laurea Magistrale in Linguistica Teorica, Applicata e delle Lingue Moderne

Tirocini già attivati e docenti di riferimento

Ciascuno dei tirocini proposti è valevole ai fini del riconoscimento dei 6 CFU del piano degli studi denominati “Ulteriori Conoscenze Linguistiche”. Gli studenti interessati sono invitati a contattare i docenti di riferimento. Gli studenti possono comunque proporre anche altre attività di tirocinio, che verranno valutate dal consiglio di corso di laurea.

Per ogni ulteriore informazione contattare la Prof.ssa Silvia Luraghi all'indirizzo silvia.luraghi@unipv.it

Tirocinio per l'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria

Gli studenti specializzandi in lingua inglese della Laurea Magistrale (LM) in Linguistica Teorica, Applicata e delle Lingue Moderne hanno la possibilità di svolgere attività di tirocinio per l'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria.

Obiettivi e contenuti: Il tirocinio è costituito da un'attività di affiancamento da parte del tirocinante dell'insegnante di inglese con la finalità di favorire lo sviluppo delle capacità comunicative in lingua inglese degli alunni, dando priorità alla comunicazione orale (produzione e comprensione) e facendo uso anche di metodi contrastivi italiano-inglese. Il calendario per ogni singolo tirocinante comprende max. 75 ore di didattica in aula da svolgersi su un arco di tempo variabile dai 2 ai 6 mesi dell'anno scolastico, a seconda delle esigenze didattiche della scuola e della disponibilità oraria del tirocinante. Il tirocinante può scegliere la sede di svolgimento del tirocinio tra tutte le scuole primarie di Pavia. Questo tipo di tirocinio è particolarmente interessante per chi, specializzando in lingua e linguistica inglese, voglia approfondire tematiche legate all'insegnamento e apprendimento della lingua inglese, acquisizione della seconda lingua, educazione linguistica e interculturalità.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare maria.freddi@unipv.it

Tirocinio presso Blogmeter (Milano), finalizzato all'individuazione e analisi linguistica di conversazioni e testi sul web

Il tirocinio consiste in attività utili all'individuazione e analisi linguistica di conversazioni e testi sul web, che siano parte di progetti in corso a *Blogmeter*. Il tirocinio è rivolto a studenti specializzandi in linguistica computazionale e linguistica dei corpora.

Obiettivi e contenuti: Il tirocinio sarà costituito da attività volte ad identificare i luoghi di conversazione di interesse e le dimensioni di analisi su ciò che viene detto (online e offline) su un tema, un'azienda, un brand o un personaggio pubblico, mediante piattaforme tecnologiche che, tramite analisi linguistiche semi-automatiche dei quotidiani, dei social media e delle conversazioni che vi hanno luogo, permettono di ottenere consumer e market insight. I compiti verranno valutati e concordati in base alle attitudini del tirocinante e in base ai progetti in corso. In generale, il tirocinante, dopo un periodo iniziale di formazione e avvicinamento alle tecnologie utilizzate da Blogmeter, lavorerà principalmente su: identificazione e archiviazione dei contenuti nelle fonti web monitorate; utilizzo finalizzato del motore di analisi semantica che consente la comprensione automatica di elementi salienti delle conversazioni espresse in linguaggio naturale; adattamento delle dimensioni di analisi specifiche per i diversi progetti; configurazione della piattaforma per l'identificazione automatica di queste dimensioni. La collaborazione potrà avvenire nello specifico sulla creazione di tassonomie di dominio, sull'elaborazione delle tecniche di text mining, sull'analisi semantica delle opinioni e più in generale sulla sentiment analysis. Il candidato ideale è uno studente che mostri ottime competenze nella gestione e utilizzo di corpora e delle principali risorse linguistiche, che abbia pertanto già sostenuto gli esami di Dati empirici e teorie linguistiche e Linguistica computazionale. E' richiesta l'ottima conoscenza della lingua inglese e di una seconda lingua (spagnolo, francese, tedesco), buona cultura generale. Sono richieste capacità di gestione in autonomia del proprio lavoro con metodo e costanza, ottima conoscenza ed utilizzo di internet; utilizzo dei più comuni applicativi informatici.

L'attività di tirocinio dovrebbe essere svolta in un lasso di tempo fra le 12 e le 16 settimane, comprendente un massimo di 150 ore.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare caterina.mauri@unipv.it

Tirocinio presso Expert System (Milano) consistente in attività utili alla creazione di progetti legati allo sviluppo di software per la gestione delle informazioni

Obiettivi e contenuti: Il tirocinio sarà costituito da attività utili alla creazione di progetti legati allo sviluppo di software per la gestione delle informazioni. Il tirocinio si articolerà, attraverso l'introduzione alla rete semantica di proprietà dell'azienda, in una serie di attività coordinate e indirizzate all'ampliamento e sviluppo della struttura lessicale della rete: inserimento ed elaborazione di un corpus di lemmi, strutturazione delle principali relazioni semantiche (sinonimia, iperonimia/iponimia), attributi di base (glossa, registro d'uso, caratteristiche particolari); attività di ricerca linguistica, di analisi di testi e successiva creazione di regole, utilizzando un linguaggio di sviluppo proprietario, finalizzato alla gestione di informazioni non strutturate, formulate in linguaggio naturale; implementazione delle reti semantiche contenenti le rappresentazioni concettuali della lingua. Il candidato ideale è o uno studente che mostri ottime competenze nella gestione e utilizzo di corpora e delle principali risorse linguistiche, che abbia pertanto già sostenuto gli esami di Dati empirici e teorie linguistiche e Linguistica computazionale. E' richiesta l'ottima conoscenza della lingua inglese e di una seconda lingua (spagnolo, francese, tedesco), buona cultura generale. Sono richieste capacità di gestione in autonomia del proprio lavoro con metodo e costanza, ottima conoscenza ed utilizzo di internet; utilizzo dei più comuni applicativi informatici.

L'attività di tirocinio dovrebbe essere svolta in un lasso di tempo fra le 12 e le 16 settimane, comprendente un massimo di 150 ore.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare caterina.mauri@unipv.it

Tirocinio presso *L'osservatorio di Pavia* finalizzato all'apprendimento di tecniche di analisi dei media in lingue straniere

Gli studenti della Laurea Magistrale (LM) in Linguistica Teorica, Applicata e delle Lingue Moderne hanno la possibilità di svolgere attività di tirocinio presso L'Osservatorio di Pavia, lavorando sul linguaggio dei media in una delle lingue straniere apprese durante il corso di studi.

Obiettivi e contenuti: Il tirocinio è finalizzato all'apprendimento di tecniche di analisi dei media. Il tirocinante, affiancato da un istruttore, lavorerà esclusivamente su media in lingue straniere.

L'attività di formazione avrà i seguenti contenuti:

1. Concezione del disegno e delle finalità della ricerca sui temi e questioni prevalenti dell'informazione
2. Elaborazione di una scheda di analisi con indicatori adeguati allo scopo della ricerca
3. Controllo delle variabili quantitative
4. Inserimento ed elaborazione dei dati
5. Esplorazione dei dati (quantitativi) con produzione di tabelle e grafici
6. Approfondimenti qualitativi con analisi testuale
7. Interpretazione dei risultati

Le lingue attualmente richieste sono tedesco, francese, spagnolo e russo, ma è possibile proporre anche lingue diverse, purché il tirocinante ne abbia una conoscenza perfetta.

L'attività di tirocinio copre 150 ore.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare silvia.luraghi@unipv.it

Tirocinio per l'insegnamento di italiano L2

Gli studenti della Laurea Magistrale (LM) in Linguistica Teorica, Applicata e delle Lingue Moderne hanno la possibilità di svolgere attività di tirocinio per l'insegnamento dell'italiano L2 presso varie cooperative e centri impegnati nella mediazione culturale.

Obiettivi e contenuti: Il tirocinio di Italiano L2 può svolgersi in Centri e Cooperative convenzionate (es. *Centro Mongolfiera, Progetto Con-Tatto*) e prevede l'assistenza a lezioni di italiano L2 rivolte a bambini, ragazzi o adulti stranieri, la possibilità di partecipare alla stesura di programmazione, materiali e test per tali corsi, quindi la possibilità di tenere lezioni ad apprendenti di italiano L2 nel contesto dei suddetti Centri e Cooperative convenzionati.

Questo tipo di tirocinio è particolarmente interessante per chi voglia approfondire tematiche legate all'insegnamento e apprendimento dell'italiano L2 in contesti multiculturali, all'acquisizione della seconda lingua e all'educazione linguistica.

L'attività di tirocinio va dalle 100 alle 150 ore.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare marina.chini@unipv.it

Tirocino di linguistica computazionale presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore (Milano)

Obiettivi e contenuti: Il tirocinio si rivolge a studenti con buone competenze di linguistica dei corpora e linguistica computazionale ed è finalizzato all'approfondimento di varie tematiche legate alla creazione di corpora annotati e all'uso di corpora nell'analisi linguistica.

L'attività di tirocinio copre 150 ore.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare
silvia.luraghi@unipv.it

Tirocinio presso Prescott Studio (Scandicci - FI), dedicato all'apprendimento delle tecniche di sottotitolaggio per il teatro di prosa e musicale

Gli studenti della Laurea Magistrale (LM) in Linguistica Teorica, Applicata e delle Lingue Moderne hanno la possibilità di svolgere attività di tirocinio finalizzato all'apprendimento pratico della traduzione applicata al sottotitolaggio per la scena (teatro di prosa e musicale)

Obiettivi e contenuti: Prescott Studio cura editorialmente e realizza tecnicamente mediazioni linguistiche per lo spettacolo dal vivo. Si occupa di *sopratitoli per il teatro* e di *titolazione multilingua*: un servizio rivolto al pubblico dei teatri d'opera o di prosa (inclusi soggetti ipo-udenti). Il tirocinante, al quale è richiesta un'ottima conoscenza di una lingua straniera (tedesco, francese, inglese, russo, spagnolo; possono essere richieste/proposte altre lingue a seconda della necessità), sarà impegnato in tutte le fasi della produzione dei sopratitoli per uno specifico spettacolo, in parte in sede e in parte in teatro.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare silvia.luraghi@unipv.it

Tirocinio presso l'Istituto di Comunicazione Specialistica e Plurilinguismo nell'ambito del progetto "A lezione con più lingue" (*Sprachenvielfalt macht Schule*)

Il tirocinio verrà svolto nell'ambito del progetto "A lezione con più lingue" (<http://smsproject.eurac.edu/Pages/home.aspx>) e offre la possibilità di avere un punto di vista approfondito in quel mondo del lavoro che coniuga ricerca e mondo della scuola.

Obiettivi e contenuti: Il progetto viene svolto in cooperazione tra l'EURAC e i tre dipartimenti istruzione e formazione (tedesco, italiano e ladino) e, partendo da necessità concrete e da quelli che sono gli approcci attuali alla didattica plurilingue, intende sviluppare concetti validi per l'insegnamento, progetti e materiali. L'obiettivo è fare in modo che il mondo della scuola acquisisca una consapevolezza linguistica adeguata e attenta nei confronti della sempre maggiore eterogeneità linguistica, e prevede le seguenti attività:

- Affiancamento nell'ambito del lavoro di accompagnamento scientifico nelle scuole altoatesine: coorganizzazione degli appuntamenti, raccolta e valutazione dei dati relativi ai repertori linguistici e alle competenze;
- Affiancamento nella preparazione, nello svolgimento e nella valutazione dei workshop e dei progetti nell'ambito della didattica plurilingue per studenti e insegnanti;
- Affiancamento nella messa online di materiale relativo al progetto: workshop, corsi di formazione, materiale didattico nell'ambito della didattica plurilingue;
- Ampliamento bibliografico;
- Stesura di una relazione finale.

Si richiedono ottima conoscenza dell'italiano e del tedesco (livello madrelingua in una delle due e B2/C1 nell'altra) e possibilmente dell'inglese

Il tirocinio può avere una durata minima di 3 mesi sia a tempo pieno che a tempo parziale, anche se la disponibilità a rimanere per un periodo più lungo è requisito prioritario. Nel caso in cui il periodo di permanenza fosse più lungo di tre mesi è previsto anche un rimborso spese.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare marina.chini@unipv.it